

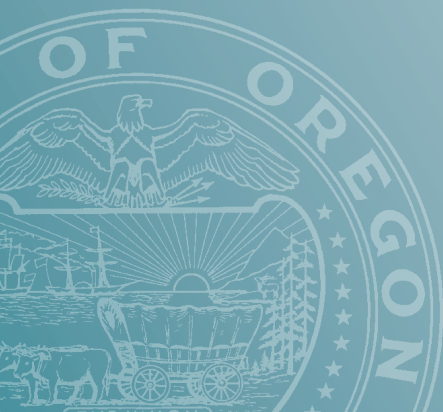


# Trade Act

## СПРАВОЧНИК ПО ПРОГРАММЕ



## Ваши права и обязанности



Программа, реализуемая в соответствии с законом «О торговле»,  
— это программа Департамента трудоустройства штата Орегон



## **Что такое Программа, реализуемая в соответствии с законом «О торговле»?**

Программа, реализуемая в соответствии с законом «О торговле», помогает работникам, которые потеряли работу в результате конкуренции со стороны иностранных компаний. У подтвержденных работников может быть право получать одно или несколько пособий и услуг по программе, в зависимости от того, что им нужно для возвращения к работе.

Успех от участия в программе, реализуемой в соответствии с законом «О торговле», зависит от вас. Для получения максимальной пользы от участия в программе, реализуемой в соответствии с законом «О торговле», нужно активно работать со специалистом по этой программе.

## **Зачем мне этот справочник?**

В этом справочнике даны общие инструкции и основные сведения обо всех пособиях и услугах для Работников пострадавшей отрасли. Здесь представлен обзор услуг по трудоустройству и страховых пособий по безработице, которые можно получить по программе. У Участника программы, реализуемой в соответствии с законом «О торговле», есть определенные обязанности и права. Для защиты таких прав важно прочесть и понять эту информацию.

## **Чего ожидать от Департамента трудоустройства?**

Можно ожидать своевременного, предупредительного и профессионального обслуживания. Взамен Департаменту трудоустройства может потребоваться более

подробная информация о вас. При получении форм, анкет, электронных писем или телефонных звонков необходимо отвечать на них сразу. Иначе можно пропустить важные услуги, пособия или сроки.

## **Заявление на участие в программе, реализуемой в соответствии с законом «О торговле» Информация § о подтверждении**

Сначала от имени работников установленной компании, подразделения и района пострадавшей отрасли подается заявление на участие в Программе, реализуемой в соответствии с законом «О торговле» (см. Заднюю сторону обложки). Министерство труда подтверждает кандидатуры пострадавших работников такой компании. Это дает им право обращаться за участием в Программе, реализуемой в соответствии с законом «О торговле».

У подтвержденных работников может быть право получать одно или несколько пособий и услуг по программе, в зависимости от того, что им нужно для возвращения к работе.

Обратиться за помощью могут все работники, уволенные после Даты начала увольнений (включительно) и до Даты окончания срока действия подтверждения (включительно).

## **Программа отраслевой адаптации**

По Программе отраслевой адаптации работникам, обладающим соответствующим правом, предоставляются пособия и оказываются услуги для содействия в возвращении к работе. В зависимости от наличия средств в федеральном

бюджете и индивидуальных прав можно получить следующие услуги:

- услуги по получению новой работы;
- компенсация при поиске работы;
- компенсация при переезде;
- дополнительное страхование на случай безработицы в форме компенсаций при изменении профиля профессиональной деятельности;
- дотация к заработной плате для работников, получивших новую работу, в возрасте 50 и более лет;
- обучение;
- налоговый зачет за расходы на медицинское обеспечение.

Основные критерии для одобрения участия в Программе отраслевой адаптации для получения услуг по поиску работы, переезду и обучению:

- отсутствие подходящей работы на рынке труда;
- заблаговременное обращение;
- заблаговременное одобрение вашей кандидатуры со стороны специалиста по программе отраслевой адаптации.

## **Определение термина «подходящая работа»**

В этом справочнике будут встречаться ссылки на термин «подходящая работа». Подходящая работа — это работа с таким же, как на вашей работе в пострадавшей отрасли, или более высоким уровнем квалификации с заработной платой не менее 80 % от вашей средней еженедельной заработной платы за такую работу.

# Услуги по получению новой работы

Услуги по получению новой работы помогают работникам в поиске работы. Вместе с вами мы поставим цели и составим пошаговый план для достижения этих целей, предлагая оптимальные для вас услуги.

Чтобы помочь вам в достижении целей в области трудоустройства, Департамент трудоустройства штата Орегон вместе с представителями местных организаций по реализации программ в соответствии законом «Об инновациях в сфере занятости и новых возможностях трудоустройства», местных колледжей и местного Департамента социального обеспечения предлагает различные услуги по получению новой работы.

Такие услуги включают в себя:

- использование системы iMatchSkills™ — сюда входят регистрация для получения вакансий и автоматизированный поиск подходящих вакансий;
- получение местных перечней вакансий и перечней вакансий по всему штату;
- услуги для бывших военных;
- предоставление средств изучения карьерных возможностей;
- предоставление информации о местных ресурсах;
- консультирование по получению новой работы и курирование;
- профессиональные услуги по поиску работы;
- проведение семинаров по поиску работы;
- предоставление информации о рынке труда;
- предоставление средств для составления резюме;
- услуги поддержки;
- профессиональное тестирование

Посетите эти веб-сайты для получения более подробной информации о вакансиях, специальностях, учебных заведениях и услугах для сокращенных работников:

- [www.Oregon.gov/Employ](http://www.Oregon.gov/Employ)
- [www.QualityInfo.org](http://www.QualityInfo.org)
- [www.oregon.gov](http://www.oregon.gov)
- [www.careeronestop.org](http://www.careeronestop.org)
- [www.doleta.gov/tradeact](http://www.doleta.gov/tradeact)

## **Первоначальная оценка**

Услуги и пособия по Программе профессиональной адаптации, а также компенсации при изменении профиля профессиональной деятельности утверждаются на основании результатов первоначальной оценки. С этого первого шага начинается ваше сотрудничество со специалистом по программе отраслевой адаптации. Работающий с вами специалист рассмотрит все препятствия, с которыми вы можете столкнуться при трудоустройстве, навыки, полученные во время работы в пострадавшей отрасли, ваши цели, вопросы и опасения. Он определит, есть ли для вас подходящая работа, а также нужно ли вам обучение и подходит ли оно.

## **Индивидуальный план обучения**

После первоначальной оценки мы поможем разработать индивидуальный план обучения для определения целей работы и способов их достижения. Индивидуальный план обучения поможет определить, какие услуги вам нужны.

## **Компенсация при поиске работы**

Если у вас есть планы по прохождению собеседования с потенциальным работодателем или по поиску работы в другом районе за пределами вашего рынка труда, и такие планы

можно подтвердить, то у вас может быть право на получение компенсации при поиске работы. При заблаговременном обращении и получении одобрения можно получить возмещение стоимости питания, проживания и проездных расходов (из расчета  $\frac{1}{2}$  федеральных суточных выплат или фактических затрат, в зависимости от того, какая сумма окажется меньше). Можно получить возмещение за поиск нескольких вакансий; однако установлена максимальная сумма возмещения. При обращении работающий с вами специалист по программе отраслевой адаптации проверит ваши ограничения по поиску работы.

## **СРОК получения компенсации при поиске работы**

Обратиться за компенсацией можно в течение 365 дней с даты подтверждения или даты последней полной или частичной потери работы, соответствующей критериям (в зависимости от того, что наступит позже). Если вы проходите обучение, из-за которого пропускаете этот срок, обратиться за компенсацией можно в течение 182 дней с даты прохождения обучения. Поиск работы нужно начать в течение 30 дней с даты обращения.

## **Компенсация при переезде**

В случае получения надежного предложения долгосрочной работы в другом районе у вас может быть право на получение компенсации при переезде. Переезд за пределы Соединенных Штатов Америки запрещен. При заблаговременном обращении и получении одобрения можно получить возмещение обоснованных и необходимых расходов на переезд. Также возмещаются расходы на переезд членов семьи и перевозку предметов домашнего обихода. Если у вас есть право на возмещение таких расходов из других источников, мы уменьшим сумму возмещения. Вам может быть предоставлена единовременная выплата,



равная трехкратному размеру вашей средней еженедельной заработной платы (ее сумма не должна превышать максимальную сумму), в качестве помощи с оплатой дополнительных расходов на переезд и обустройство на новом месте. При обращении работающий с вами специалист по программе отраслевой адаптации проверит ваши ограничения по переезду.

## **СРОК получения компенсации при переезде**

Обратиться за компенсацией можно в течение 425 дней с даты подтверждения или даты последней полной или частичной потери работы, соответствующей критериям (в зависимости от того, что наступит позже). Если вы проходите обучение, из-за которого пропускаете этот срок, обратиться за компенсацией можно в течение 182 дней с даты успешного прохождения обучения.

## **Обучение**

В случае отсутствия навыков для получения подходящей работы на текущем рынке труда у вас может быть право на обучение. Ваше обучение должно быть ориентировано на определенную профессию и помогать в получении работы с таким же или более высоким уровнем квалификации по сравнению с вашей работой в пострадавшей отрасли.

Обучение основывается на ваших навыках и учитывает ситуацию на вашем рынке труда. Обучение будет проходить в кратчайшие возможные сроки, чтобы можно было быстро вернуться к работе.

Срок обучения не будет превышать максимально допустимое количество недель. Программа обучения может включать в себя коррективно-подготовительные и обязательные занятия. Коррективно-подготовительное обучение

включает в себя получение документа об общеобразовательной подготовке, обучение английскому языку для иностранцев или базовое образование для взрослых. Обязательное обучение — это курсовая работа, которую требует учебное заведение для прохождения одобренной программы обучения. В случае подачи заявлений на получение страховых пособий по безработице не нужно искать работу или принимать предложения работы во время прохождения одобренной программы обучения по Программе отраслевой адаптации или во время перерывов в обучении продолжительностью не более 30 дней.

В течение срока действия программы и при наличии средств срок обращения за обучением по Программе отраслевой адаптации неограничен.

## **Разрешенные виды обучения**

**а. Аудиторное обучение**, по итогам которого выдается документ об образовании / присуждается ученая степень или которое обеспечивает более высокий уровень образования. Обучение должно проходить в аккредитованном учреждении или под надлежащим контролем. Чтобы найти подходящее учебное заведение, посетите веб-сайты [www.ode.state.or.us](http://www.ode.state.or.us) или [www.QualityInfo.org](http://www.QualityInfo.org).

Если у вас нет доступа в сеть Интернет, можно обратиться в местный офис организации WorkSource в штате Орегон или получить помощь специалиста по программе отраслевой адаптации. Если необходимые занятия не проводятся очно, их можно проходить в режиме онлайн.

**б. Обучение, предоставляемое работодателем / практическое обучение на рабочем месте.**

Если вы найдете работодателя, который готов предоставить практическое обучение на рабочем месте по определенной профессии, он может получить возмещение части заработной платы,

выплачиваемой вам во время обучения. Если у вас есть подходящий работодатель, обратитесь к специалисту по программе отраслевой адаптации, чтобы он помог вам предоставить работодателю информацию о практическом обучении на рабочем месте. До начала практического обучения на рабочем месте работодатель и специалист по программе отраслевой адаптации должны подписать договор о практическом обучении на рабочем месте.

**До начала работы на потенциального работодателя, предоставляющего практическое обучение на рабочем месте, вы должны обратиться за участием в программе и получить одобрение вашего участия.**

## **Правила составления плана обучения по программе отраслевой адаптации**

- Один план обучения на одно подтверждение. Убедитесь, что выбранная профессиональная цель вам подходит. Прежде чем запрашивать план обучения, обязательно изучите профессию: поговорите с работодателями, которые нанимают работников по этой профессии, и с работниками, которые выполняют такую работу профессионально. После начала профессионального обучения отказаться от него и получить одобрение на другое профессиональное обучение нельзя.
- Продолжительность обучения не может превышать максимальное количество недель, допустимое для аудиторного обучения или практического обучения на рабочем месте. В нее включается коррективно-подготовительное и (или) обязательное обучение. Максимально допустимое количество недель не включает недели перерыва между периодами обучения.

- В большинстве случаев обучение должно быть очным. Очный статус зависит от учебного заведения и требований вашей программы. Для получения более подробной информации обратитесь к специалисту по программе отраслевой адаптации.
- В случае подачи заявлений на получение страховых пособий по безработице нужно соблюдать законодательство о страховании на случай безработицы до одобрения плана обучения по Программе отраслевой адаптации.

## **Для одобрения плана обучения по Программе отраслевой адаптации вы должны соответствовать ВСЕМ шести критериям, приведенным ниже:**

1. На вашем рынке труда не должно быть подходящей работы. Это работа с таким же, как и ваша работа в пострадавшей отрасли, или более высоким уровнем квалификации с заработной платой не менее 80 % от вашей средней еженедельной заработной платы, выплачиваемой таким работодателем.
2. Обучение должно быть вам полезно и, в итоге, должно подготовить вас к работе по этой профессии. Если вас заинтересует программа обучения, убедитесь, что после прохождения одобренного обучения по Программе отраслевой адаптации вы будете готовы к работе по этой профессии.
3. После прохождения обучения у вас должны быть достаточные основания ожидать трудоустройства. Проверьте информационные ресурсы о рынке труда, чтобы узнать, есть ли хорошие шансы найти работу, используя те навыки и образование, которые вы получите в

результате обучения. Выясните, будет ли эта работа востребована, когда вы пройдете обучение. Интернет-ресурс для поиска информации о рынке труда:  
[www.QualityInfo.org](http://www.QualityInfo.org)

4. Обучение должно быть доступным. Сначала нужно рассмотреть возможность обучения в районе вашего рынка труда. В случае отсутствия обучения в районе вашего рынка труда можно рассмотреть возможность обучения в других районах.
5. Вы соответствуете критериям для прохождения обучения и можете обеспечить себя во время обучения. Это означает, что вы должны обладать навыками и квалификацией, необходимыми для зачисления на обучение и прохождения программы обучения. Также вы должны подтвердить наличие финансовых ресурсов для прохождения всей программы обучения.
6. Обучение должно подходить вам, а его стоимость должна быть оправданной. Это означает, что обучение вам подходит с учетом ваших способностей, навыков и опыта. Для определения допустимой суммы, выделяемой на обучение, мы оцениваем вид обучения, уровень квалификации, продолжительность обучения, среднюю стоимость обучения и необходимость поддержки или оплаты транспортных расходов.

В случае одобрения обучения само обучение, учебники, сборы, вспомогательные материалы и средства, необходимые всем учащимся для прохождения программы обучения, будут оплачиваться по Программе отраслевой адаптации. По Программе отраслевой адаптации не могут оплачиваться расходы, которые не являются обязательными для всех учащихся. Если единственное доступное обучение находится

вне пределов вашего обычного маршрута на работу и обратно (он будет определяться во время рассмотрения плана обучения), у вас может быть право на возмещение транспортных расходов до учебного заведения и обратно на основе Федеральной ставки транспортных расходов. Если у вас два домохозяйства (основное место жительства и дополнительное временное место жительства рядом с местом обучения), вы можете соответствовать критериям для получения помощи на проживание в дополнительном месте жительства из расчета  $\frac{1}{2}$  федеральных суточных выплат или фактических затрат (в зависимости от того, какая сумма окажется меньше).

## **Компенсации при изменении профиля профессиональной деятельности**

Для соответствия критериям для получения пособий по Программе компенсаций при изменении профиля профессиональной деятельности (дополнительной помощи по безработице/помощи в качестве дополнения к доходу домохозяйств) вы должны:

1. получить подтверждение;
2. полностью или частично потерять работу (в соответствии с критериями). Имеется в виду увольнение, то есть либо полная потеря работы, либо перерыв в работе у вашего работодателя в течение как минимум 7 дней подряд. Такой перерыв должен начинаться после Даты начала увольнений (включительно) и до Даты окончания срока действия подтверждения (включительно);
3. получать соответствующую критериям заработную плату, и у вас должна быть соответствующая критериям работа. Это означает, что вы работали на своего работодателя как минимум 26 из последних

52 недели до последнего увольнения. Также вы должны были зарабатывать не менее 30,00 долларов США в каждую такую неделю;

4. обладать правом на получение обычных и расширенных пособий по безработице и исчерпать все права на такие пособия.

Если вы соответствуете этим критериям, сумма вашего еженедельного пособия по Программе компенсаций при изменении профиля профессиональной деятельности будет составлять ту сумму, которую вы получили при подаче первого заявления после Даты начала увольнений, и во время первого увольнения, соответствующего критериям. Такое заявление называется основным заявлением на участие в Программе компенсаций при изменении профиля профессиональной деятельности.

## **Сроки получения пособий по программе компенсаций при изменении профиля профессиональной деятельности**

Для получения права на пособия по программе компенсаций при изменении профиля профессиональной деятельности вы должны:

**быть приняты** учебным заведением и зачислены на одобренное обучение по Программе отраслевой адаптации

**ИЛИ**

**получить одобрение** отказа в обучении и вести поиск работы.

Установлена предельная дата, которая зависит от закона, в соответствии с которым ваша компания получила подтверждение. Сроки можно узнать, позвонив в Центр специальных программ.

## **Срок:**

Если вы пропустили срок по не зависящей от вас причине, сразу же позвоните в Центр специальных программ. Там вам расскажут, какие могут быть доступны варианты.

## **Пособия по программе компенсаций при изменении профиля профессиональной деятельности**

Пособия по Программе компенсаций при изменении профиля профессиональной деятельности делятся на две категории: основная и дополнительная компенсация при изменении профиля профессиональной деятельности. К каждой компенсации установлены свои требования.

## **Основная компенсация при изменении профиля профессиональной деятельности**

Основные пособия по Программе компенсаций при изменении профиля профессиональной деятельности:

можно получить в течение 104 недель с момента последнего увольнения, соответствующего критериям. Это можно сделать одним из 3 способов.

Вы должны:

1. быть зачислены на одобренное обучение по Программе отраслевой адаптации или проходить такое обучение;
2. пройти такое обучение и активно искать работу; или
3. получить отказ в таком обучении и искать работу в соответствии с указаниями.



## **Дополнительная компенсация при изменении профиля профессиональной деятельности**

Для получения права на Дополнительную компенсацию при изменении профиля профессиональной деятельности необходимо обратиться за обучением в течение 210 дней с момента последнего увольнения, соответствующего критериям, или с даты подтверждения (в зависимости от того, что произошло позже).

Дополнительная компенсация при изменении профиля профессиональной деятельности выплачивается в период сразу после выплаты основной компенсации при изменении профиля профессиональной деятельности за последнюю неделю или истечения 104 недель для получения такой основной компенсации (в зависимости от того, что наступит раньше).

Если вы не начнете обучение до истечения срока действия права на получение основной компенсации при изменении профиля профессиональной деятельности, то дополнительная компенсация при изменении профиля профессиональной деятельности будет выплачиваться с первой недели вашего обучения.

**Важно:** Право действует в течение установленного срока, независимо от того, подаете ли вы заявление на получение выплат. Для получения дополнительных пособий по Программе компенсаций при изменении профиля профессиональной деятельности нужно проходить одобренное обучение.

## **ИСКЛЮЧЕНИЕ: ЗАВЕРШЕНИЕ ПРОГРАММЫ КОМПЕНСАЦИЙ ПРИ ИЗМЕНЕНИИ ПРОФИЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Должен исчерпаться лимит выплаты всех доступных вам пособий, включая дополнительные компенсации при изменении профиля профессиональной деятельности. Если у вас не было права на дополнительную компенсацию при изменении профиля профессиональной деятельности, то период действия права начинается сразу после выплаты основной компенсации при изменении профиля профессиональной деятельности за последнюю неделю или истечения 104 недель для получения такой основной компенсации.

## **Возможные пособия**

Специалист по программе, реализуемой в соответствии с законом «О торговле», расскажет о возможных пособиях. Если вы заинтересованы в обучении, он определит максимальные возможные пособия.

## **Обычное страхование на случай безработицы**

Если вы получаете право на подачу заявления на обычное страхование на случай безработицы, необходимо подать обычное заявление вместо продолжения участия в программе компенсаций при изменении профиля профессиональной деятельности. Просто позвоните в Центр специальных программ, и его сотрудники подадут такое заявление за вас. Если есть другие варианты, вам расскажут о них после составления нового заявления. После исчерпания лимита выплаты всех обычных страховых пособий по безработице

специалист по программе, реализуемой в соответствии с законом «О торговле», определит доступные вам пособия по Программе компенсаций при изменении профиля профессиональной ответственности.

Для получения дополнительных инструкций по обычному страхованию на случай безработицы прочтите **Справочник заявителя**, выданный вам при подаче заявления на обычное страхование на случай безработицы.

## Отказы в обучении

При определенных условиях Департамент трудоустройства может отказать в обучении работникам, обладающим соответствующим правом. Работники продолжат получать Основную компенсацию при изменении профиля профессиональной деятельности в случае выполнения одного из следующих условий:

- по состоянию здоровья работник не может посещать обучение или завершить его;
- немедленное зачисление невозможно; или
- нет доступных программ обучения.

### Важно:

- Отказы пересматриваются вместе с работающим с вами специалистом по программе отраслевой адаптации каждые 30 дней.
- В период действия отказа дополнительная компенсация при изменении профиля профессиональной деятельности не выплачивается. Работник должен посещать обучение.
- Срок действия отказа в обучении истекает через шесть месяцев. Тем не менее отказ может быть отозван при устранении условия для отказа.

- В случае истечения срока действия или отзыва отказа вы получите право на пособия по Программе компенсаций при изменении профиля профессиональной деятельности, только если будете зачислены на одобренное обучение по Программе отраслевой адаптации в течение срока, указанного при отзыве отказа.

## **Налоговый зачет за расходы на медицинское обеспечение**

У участников Программы, реализуемой в соответствии с законом «О торговле», может быть право на получение налогового зачета за премии по медицинскому страхованию. Для получения более подробной информации обратитесь в Центр специальных программ.

## **Дотация к заработной плате для работников в возрасте 50 и более лет**

Для этой программы установлены определенные сроки и условия. При выборе этой программы можно потерять право на получение других пособий по Программе компенсаций при изменении профиля профессиональной деятельности.

Работающий с вами специалист может предоставить более подробную информацию о том, как выбор этой программы повлияет на другие пособия.

Для получения права на участие в этой программе на момент получения новой работы вы должны соответствовать следующим условиям:

- вам должно быть не менее 50 лет;
- вы должны работать на условиях полной занятости (в зависимости от законодательства, в соответствии с которым ваша компания получила подтверждение, может быть установлен срок обращения за этим пособием. Работающий с вами специалист по программе компенсаций при изменении профиля профессиональной деятельности сообщит вам о сроках);
- на новой работе ваш годовой заработок не должен превышать сумму, установленную на основании действующего законодательства (за исключением платы за сверхурочную работу);
- вы не можете вернуться на прежнюю работу.

Эта дотация к заработной плате может выплачиваться в размере установленной суммы в течение двухлетнего периода.

Для получения дополнительной информации обратитесь в Центр специальных программ

**Телефон: 503-947-1800**  
**Бесплатная линия: 1-800-436-6191**

# Следующие шаги

Решение о выплате компенсации при изменении профиля профессиональной деятельности может быть принято только после подачи заявления на получение обычного страхового пособия по безработице. Для подачи такого заявления в сети Интернет посетите веб-сайт: [www.Employment.Oregon.gov/ocs](http://www.Employment.Oregon.gov/ocs) или позвоните по телефону:



**После увольнения** заполните форму запроса на определение наличия права на участие в программе отраслевой адаптации и программе компенсаций при изменении профиля профессиональной деятельности (TRA\_006). Направьте заполненную форму в подразделение по реализации Программы компенсаций при изменении профиля профессиональной деятельности по адресу:

**Oregon Employment Department  
UI Special Programs Center (TRA)  
PO Box 14518  
Salem, OR 97309**

**или по номеру факса: 503-947-1833  
Факс бесплатной линии: 1-877-353-7700**

Примерно через 2 недели вы получите по почте решение, в котором будет указано, есть ли у вас потенциальное право на получение пособий и услуг по Программе, реализуемой в соответствии с законом «О торговле».

При наличии вопросов об услугах по получению новой работы по Программе отраслевой адаптации, поиску работы, переезду или обучению обращайтесь в центральное подразделение по Программе, реализуемой в соответствии с законом «О торговле», ответственное за реализацию Программы отраслевой адаптации.

**Телефон: 503-947-3096**

**Бесплатная линия: 1-877-639-7700**

**Адрес электронной почты: [taacentral@oregon.gov](mailto:taacentral@oregon.gov)**



**[facebook.com/oregoncentraltradeactunit](https://facebook.com/oregoncentraltradeactunit)**

## **Живете в штате Орегон или переезжаете в другой штат?**

Если вы переезжаете в другой штат, обратитесь за помощью в поиске специалиста по программе отраслевой адаптации в таком штате в Центр специальных программ или центральное подразделение по Программе, реализуемой в соответствии с законом «О торговле», ответственное за реализацию Программы отраслевой адаптации.

# **Дополнительные примечания.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





## **Равенство возможностей — это закон**

The Oregon Employment Department is an equal opportunity employer/program. Auxiliary aids and services are available upon request to individuals with disabilities. Language assistance is available to persons with limited English proficiency at no cost.

Департамент трудоустройства штата Орегон является организацией, предоставляющей равные возможности при приеме на работу, и участвует в программе обеспечения равных возможностей. Лицам с ограниченными возможностями по запросу предоставляются вспомогательные средства и оказываются дополнительные услуги. Лицам с ограниченным знанием английского языка бесплатно оказываются услуги переводчика.

Получателю федеральной финансовой помощи законодательно запрещено подвергать дискриминации: любых лиц в Соединенных Штатах Америки на основании расы, цвета кожи, религии, пола, национальности, возраста, инвалидности, политической принадлежности или убеждений; а также получателей пособий по программам, которые финансируются согласно разделу I закона «Об инновациях в сфере занятости и новых возможностях трудоустройства» от 1998 года на основании гражданства таких получателей / статуса иммигранта, допущенного на законных основаниях для работы в Соединенных Штатах Америки, или на основании их участия в программе либо деятельности, которая финансируется согласно разделу I закона «Об инновациях в сфере занятости и новых возможностях трудоустройства», при предоставлении таким лицам возможностей участия или при рассмотрении их кандидатур на участие в такой программе или деятельности, а также при принятии решения о трудоустройстве при управлении такой программой или деятельностью или в связи с ними.

### **Что делать, если считаете, что стали жертвой дискриминации**

Если вы считаете, что при участии в программе или деятельности, которая финансируется согласно разделу I закона «Об инновациях в сфере занятости и новых возможностях трудоустройства», подверглись дискриминации, то вы вправе в течение 180 дней с даты предполагаемого нарушения подать жалобу одному из следующих лиц: сотруднику получателя, ответственному за предоставление равных возможностей (или лицу, назначенному получателем для этой цели) или директору Центра по гражданским правам Министерства труда США, по адресу: The Director, Civil Rights Center (CRC), U.S. Department of Labor, 200 Constitution Avenue NW, Room N-4123, Washington, D.C. 20210. Если вы

подаете жалобу получателю, перед обращением в Центр по гражданским правам (см. адрес выше) нужно дождаться отправления получателем письменного Уведомления об окончательном решении или истечения 90 дней (в зависимости от того, что наступит раньше). Если в течение 90 дней с даты подачи вашей жалобы получатель не направит вам письменное Уведомление об окончательном решении, не нужно ждать его отправления получателем перед подачей жалобы в Центр по гражданским правам. Тем не менее подать жалобу в Центр по гражданским правам нужно в течение 30 дней по истечении 90-дневного срока (другими словами, в течение 120 дней после даты подачи жалобы получателю). Если по вашей жалобе получатель направил вам письменное Уведомление об окончательном решении, но вы не удовлетворены таким решением, можно подать жалобу в Центр по гражданским правам. Подать жалобу в Центр по гражданским правам нужно в течение 30 дней с даты получения вами Уведомления об окончательном решении.

Работодатель:

Номер заявления:

Дата начала увольнений:

Дата подтверждения:

Дата окончания срока действия подтверждения:

Последнее увольнение, соответствующее критериям:

